

中国語新語リスト

“～戸” “～家” “～民” “～員” “～者” “～族”

白 木 通

はじめに

以前、中国語の新語“～人”の造語の特徴について考察した。その資料採録のとき、“～人”以外の「ひと」を表す形態素を含む語も多くあった。全体を通じてみると大きく変動しつつある中国社会をかなり広く反映するもので、言葉を通じて中国を理解する資料としても興味深いものとなった。しかし、筆者の主たる関心は第一に、“～人”を考察した時と同様、形態素ごとの語群の合成方式を整理し、造語の特徴と、「動詞＋目的語」構造の語の文中における統語的機能を明らかにすることである。第二には、類義表現への関心である。この点について、筆者の問題意識と今後の課題を若干述べておきたい。

「ひと」を意味する形態素は、語彙的意味によって、とりあえず三区分することができる。

- ①「ひと」一般：“人”と今回取り上げた“戸”“家”“民”“員”“者”“族”以外に，“生”“士”“手”“众”“子”，また最近よく使われるようになった“友”などがある。
- ②男女の区別を軸にしたもの：(a) “男”“夫”“爷”“崽”等 (b) “女”“妇”“婆”“娘”等これに、親族呼称の一群が加わる。
- ③その他のある種の「ひと」を意味するもの：“师”“官”“星”“虫”“蛋”等があるが、これには、“人”に関連する“工(人)”“老(人)”“商(人)”

“盲（人）”“客（人）”“倒（卖人）”も含まれる。

これらは、いわば「類義形態素」^(註1)である。例えば，“戸”“家”“民”“人”“夫”“婦”“工”“官”（複数の「類義形態素」）は，“农”（同一の形態素）と結合して単語となり，“农户”“农家”“农民”“农人”“农工”“农夫”“农妇”“农官”の類義語群を構成している。このうち“农户”“农家”“农民”“农人”は①に属し、その相違が問題となる。①，②（a），③にまたがる“农民”“农人”“农夫”“农工”も、やはり相違が問題となるだろう。「ひと」を表す形態素の類義表現は、単語に関係する。したがって、類義表現の考察は、次のような手順で行うのが妥当であろう。

- I. 「ひと」を表す形態素ごとのリストを作成。暫定的に三区分〈①「ひと」一般 ②男女の区別を軸にしたもの ③その他のある種の「ひと」を意味するもの〉する。
- II. 各形態素の語彙的意味と統語上の特徴を明らかにする。
- III. ① ② ③ それぞれの内部で各形態素による語群ごとの造語の合成方式と語彙的意味を比較する。
- IV. 現に語として認知されている、「類義形態素」を含む「類義語」間の相異を、語彙的意味と機能の両面から明らかにする。例えば“农户”“农家”“农民”“农人”“农工”“农夫”の相異を考える。また，“农人”“农夫”“农妇”の関係を考える。
- V. 語として認知されていない、いわば可能性としての類義語の成立、不成立の条件を考える。例えば、今回取り上げた形態素のうち，“农”が“员”“者”“族”と結合している例は見られない。しかし，“农员”“农者”“农族”は、語彙的、文法的に成立しえないのだろうか。またほぼ同じ意味の語を合成する他の可能性はあるのか。さらに“打农族”は存在するのだが、社会的現実性の問題から離れれば，“打农员”“打农者”は可能なのだろうか。
- VI. このような類義表現の比較検討の上にたち、最終的には一般の用に供するために「ひと」を表す類義形態素と、それを含む類義語の意味・用法の解説つきリストを作成する。（これには「動詞＋目的語」構造の語の文中に

おける統語的機能の問題もふくむ)

今回のリストは、“～人”に続くもので、次回に“生”“士”“手”“众”“子”“友”をリストアップし、「ひと」一般の部分における類義表現の検討に入りたいと考えている。

〈使用資料〉最後の()は、リスト中で使用する略称

中国社会科学院语言研究所辞典编辑室編『現代汉语词典』商务印书馆 1983.1
(現漢 83)

中国社会科学院语言研究所辞典编辑室編『現代汉语词典修订本』商务印书馆
1996.7 (現漢 96)

中国社会科学院语言研究所辞典编辑室編『倒序現代汉语词典』商务印书馆
1987.12 (倒序)

宋子然主編『汉语新詞新語年編 (1995 — 1996)』四川人民出版社 1997.7 (四
川宋 97)

(引用されている資料に成都などの地方紙がふくまれていた。方言の可能性もあるなのでその旨明記した)

刘一玲主編『1994 汉语新词语』北京语言学院出版社 1996.7 (刘 96)

于根元主編『1992 汉语新词语』北京语言学院出版社 1993.9 (于 93)

周一民著『北京流行語』北京燕山出版社 1992.12 (北京周 92)

于根元主編『1991 汉语新词语』北京语言出版社 1992.10 (于 92)

武吉次朗「最新新語レポート」(中国語友の会編『中国語』'00年11月号内
山書店 (武吉'00)

張一帆／小島朋之監修『中国語新語流行語事典』日中通信社 1999.5 (張 99)

日原きよみ/徐曼/蔡曉軍共著『現代中国情勢用語—中国をよむ辞書2—』国
際語学社 1996.12 (日原 96)

(上記は 刘一玲主編『1993 汉语新词语』北京语言学院出版社 1994.6 [筆
者未見] をもとにした訳著書)

熊忠武主編『当代中国流行語辞典』吉林文史出版社 92.4 (熊 92)

莫邦富著『変貌する中国を読み解く新語辞典』草思社 1996.10 (莫 96)

陳岩編著『市場経済下の最新中国新語辞典』北九州中国書店 1995.11 (陳 95)

『週刊中国語世界』 株式会社日中通信社 東京 (中 no. ～)

〈リスト中の記号について〉

見だし語一般 [] 「動詞+目的語」構造のもの { }

人に関するものではないもの () 筆者コメント 【 】

アンダーラインは、(現漢 96) において新しく採録されたか、新しい意味が付け加えられたもの

ピンイン符号の分かち書きは、『現代汉语词典』の方式にならった。

“～戸”

[戸] hù 親字“戸”の解釈②“人家”“住戸”の例として“专业～”が新出
(現漢 96)

[搬迁戸] bānqiānhù “动迁戸”ともいう。立ち退き移住者。多くは国等の土地収用によるもの。(陳 95) (現漢 96: [搬迁] の項に“～戸”新出)

[半边戸] bànbiānhù 夫婦の一方のみが都市の職場である場合福利厚生面で不利益をこうむるので、この言葉ができた。(熊 92)

[暴发戸] bàofāhù にわか成金。(熊 92) (陳 95) (現漢 83/96: とともに [暴发] の項に“～戸”)

[拆迁戸] chāiqiānhù “拆除”とは、“拆除房屋，居民迁移住地（家屋を取り壊し，住民が転居すること）”を縮小した言葉である。都市の大改造によって80年から流行し始めた。(熊 92) (現漢 96: [拆迁] の項が新出。そこに“～戸”)

(吃大戸) chī dàhù もとは飢饉の時などに地主の家等に押しかけ食べ物を得ること。今は、ある地方や部門が規定を超えて国家の財産を取り込むこと。(熊 92) (現漢 83: 飢饉の時などに地主の家等に押しかけ食べ物を得るこ

と。(現漢 96：①「現漢 83」とほぼ同様の記述。②比較的豊かな企業や個人のところで借用と称して食べたり金銭物品を取り込むこと。②の意味が新出)

[儲戸] chǔhù 預金者。(陳 95) (現漢 96：新項目 [儲戸])

[創匯大戸] chuànguì dàhù 外貨獲得の多い企業。(陳 95) (現漢 96：新項目 [創匯]) 参照：[大戸]

[大戸] dàhù 株の大口投資家。(莫 96) (現漢 96：[大戸] の項に第 3 の意味が付加。3. 某一方面数量大的个人或单位「ある方面で数量の多い個人又は企業」)

[釘子戸] dīng·zihù 国の土地収用等の際、頑として動かない人。(熊 92) (陳 95) (現漢 96：新項目 [釘子戸] 「都市建設で土地を収容する際、条件が折り合わず、引っ越さない住民」)

[釘子戸儿] dīngzihùr (北京周 92) も同じ。

[動遷戸] dòngqiānhù (= 搬遷戸) 立ち退き移住者。(陳 95) (現漢 83/96：[動遷] [動遷戸] 共になし)

(非農戸) fēinónghù 都市部の戸籍。(陳 95) (現漢 83/96：[農戸] はともに「農家」の意味のみ)

[个体戸] gètǐhù 個人経営の農家，商工業者。(熊 92) (陳 95) (張 99) (現漢 96：新項目 [个体戸])

[关系戸] guānxihù 私的利益をはかる為，個人間・部門間で，「協力」の名のもとに不正常的な関係をもつ，その相手。(熊 92) 業務提携の相手。(陳 95) (現漢 96：[关系] の項に“～戸”新出)

[黒戸] hēihù 不法に居住・存在している人或いは企業など。一部の部門や企業が，定められた基準に達していない等で工商業登録ができないまま，利益をあげるために，勝手に事業をはじめたり工場を造ったりしている。非合法の地下経営を行い，「黒戸」とよびならわしている。

ほかに，計画出産政策に反して子供を多く生み，戸籍に申請していない世帯も「黒戸」という。こちらは 90 年代に入りしだいに少なくなって

いる。(四川宋 97) (現漢 96: 新項目 [黒戸] 「戸籍のない世帯。営業許可のない商店」)

[会议专业户] huìyì zhuānyèhù しょっちゅう会議をしている人。冗談めかしていう。(于 92) 参照: [专业户]

[计生出走户] jìshēng chūzǒuhù “计生” = “计划生育” は計画出産の意。計画出産の規定に違反し、本籍地をひそかに離れて出産する女性、又はその世帯。(于 93) (現漢 83/96: とともに [生育] の項に “计划~”, 別に [出走] の項があるのみ)

【“计生”〈計画どおりに生むため〉とも読めるようだ。】

[精神万元户] jīngshén wànyuánhù 精神面の向上に心がける裕福な人や家庭(主に農家)。精神的に豊かな家庭をも言う。(于 92) 参照: [万元户]

[科技示范户] kējì shìfànù 科学技術を取り入れているモデル農家。(陳 95) (現漢 83/96: とともに [科技] [示范] のみ, 意味に変化なし)

[客户] kèhù ユーザー, 顧客。(陳 95) (現漢 96: 新項目 [客户] 「顧客」 「外来の住民」 「昔時の小作」)

[空挂户] kōngguàhù 戸籍は既に移しながら, 長期にわたってもとの住所に住んでいる農家。計画出産と人口統計の不確実性を増し, 違法行為も増加する。(于 93) (現漢 83/96: 記載なし)

[领袖人物(的)专业户] lǐngxiù rénwù (de) zhuānyèhù もっぱら国家の指導者を演じる特別なタイプの俳優をいう。[会议专业户] の項にある。(于 92) 参照: [专业户]

[漏斗户] lòudǒuhù どれだけ経済的援助をしても効果のない世帯や企業。高曉声の小説の有名な小説「陳奐生街へ行く」に登場し, 広まった。(熊 92) (現漢 83/96: 道具としての [漏斗] のみ)

[冒尖户] mào//jiānhù 所得が抜群の農家。(熊 92) (陳 95) (現漢 83/96: [冒尖] のみ, 意味に変化なし)

(农业户) nóngyèhù = “农业人口” 農村部の戸籍。(陳 95)

[散户] sǎnhù 小口 (の投資家など)。大口は “大户” (陳 95) (現漢 83/96: と

もに記載なし)

[特困戸] tèkùnhù 赤貧者。極貧家庭。(陳 95) (現漢 83/96: [特困] も記載なし)

[投保戸] tóu//bǎohù 保険加入者。(陳 95) (現漢 96: 新項目 [投保] tóu//bǎo 「保険部門で手続きし保険に加入する」)

[団結戸] tuánjiéhù 住宅難のため一軒の家に住んでいる二家族。(宋 97) (現漢 83/96: 記載なし)

[万元戸] wànyuánhù 万元長者。年収一万元を越える世帯。(陳 95) (張 99) (現漢 83/96: とともに記載なし)

[五保戸] wǔbǎohù 村によって、五つの面が保障されている老人・身障者等の要保護家庭。(陳 95) (現漢 83/96: とともに記載なし)

{下摆到戸} xiàbǎidào hù 家庭まで配送する。(陳 95) (現漢 83/96: とともに記載なし)

[外流戸] wàiliúhù 居住地である農村を流出し、都市などで生計を立てる個人または世帯。文化大革命の時は、“盲流” といった。(熊 92) (現漢 83/96: とともに“外流” があるのみ)

(帳戶) zhàngù 口座。(陳 95) (現漢 83/96: [帳戶] はともに「収支明細とその勘定科目」の意味のみ)

[种粮大戸] zhòngliáng dàhù 穀物大量生産請負農家。(莫 96)

[专业戸] zhuānyèhù = 「專業戸」專業農家。(農業一般にではなく、何らかの部門に専従する時に使われる) (陳 95)

(『現漢』96: 親字“戸”の解釈②人家: 住戸: “专业~” が新出。見だし語としても、新項目 [专业戸] 「ある副業に専従する農家」が立てられた。また、従来の [专业] の項に [~戸] 「ある仕事、職業に従事するもの」が新出。

“～家”

[家] jiā 親字“家”の解釈に、新項目がたてられた。ただし例の中に新語はない。⑦指相对各方中的一方「相对するものの中の一方をいう」上～|下～|公～|兩～下成和棋（現漢 96）

[傍家（儿）] bàngjiār ①恋人。好ましくない意味で。②相棒。気心の知れた友達。③一緒に～する。（北京周 2 92）（現漢 83/96：“傍家（儿）”ともに記載なし）

【（北京周 92）③の時，“傍家”が使われているが、発音が同じ為であろう。また，“傍”は、現漢 83/96 に、ともに、「空間的・時間的に接近する」旨の記載があるが、（現漢 96）には、方言の「つき従う」意味が付加された。】

[会议专家] huìyì zhuānjiā 会議を研究する専門家。【中国語話者によると、主として会議ばかりやっている人のことを皮肉って言うという】（于 93）

[鉴定专家] jiàndìng zhuānjiā 鑑定・評価に従事しながら、責任をとろうとしない専門家。けなす意味で。買収されて間違った評価を下す者もいる。（于 92）

【〈鑑定・評価だけをする＝不良品改善などはしない、責任はとらない〉という論理の筋道が読み取れる】

[老人家] lǎorénjiā 毛沢東を指す。“文革”の時こう呼んだことによる。（北京周 92）（現漢 83/96：ともに記載なし）

{美家} měijiā 家屋の室内を装飾・美化する（こと）。（于 92）（現漢 83/96：ともに記載なし）

【まだ一般に使用され定着してはいない語のようである。〈美容〉〈美发〉、〈安家〉〈搬家〉〈分家〉と同じ構造の単語。「～家」が《動詞＋動作の対象》のものは、少なく、例えば、『倒序現代漢語詞典』87年版では、見だし語の8%程度。】

[农民企业家] nóngmín qīyèjiā 農民企業家。（陳 95）

- [企业家] qǐyèjiā 企業家。(熊 92) (陳 95) (現漢 83/96 : ともに記載なし)
- [宰家] zǎijiā 値段をふっかけ、不当な利益をむさぼる人。(刘 96) (現漢 83/96 : ともに記載なし)
- [知本家] zhībènjiā 知識資本家。(中 no. 12400.9.14)
- [专栏作家] zhuānlán zuòjiā コラムニスト。(陳 95) (現漢 83/96 : [专栏] [作家] ともに別々に記載)

“～民”

- [民] mín 親字“民”の解釈が①国民：人民：为国为～|为～除害 (現漢 83) から①人民：国泰～安|为～除害 (現漢 96) へと変化
- [彩民] cǎimín くじに投資をする人。“股民” (株をやる人、一般投資家) にならった。(日原 96)
- [城镇居民] chéngzhèn jūmín 都市と田舎町 (非農家の居住地) の住民。都市部住民。(陳 95) (現漢 96 : [居民] の項に [城镇～] が新しく採録されている)
- [电子移民] diànzǐ yímín 出国せず、電子メールでの連絡によって、他国のために働く人。(刘 96)
- [股民] gǔmín 株投資家。株主。(陳 95) (現漢 83/96 : ともに記載なし)
- [技术移民] jìshù yímín 優れた技術を高く買われ、用意された快適な居住地に移住する技術者。(于 93)
- (军转民) jūnzhuǎnmín 軍需から民需生産に轉換すること。(熊 92) (陳 95) (現漢 83/96 : ともに記載なし)
- (老民) lǎomín 民営企業を冗談めかして言う。同じく、“国老大” (国営企業)、“老三 (=三资企业)” (3種の外資導入企業)、“老乡” (郷鎮企業)、“老私” (個人経営企業) 等という。(刘 96) (現漢 83/96 : なし)
- [理论股民] lǐlùn gǔmín 実際に株券を買わず、講習会や新聞紙上で理論のみ述べる「投資家」。(于 93)

[笼民] lóngmín 「籠民」。安全のため鉄柵などで嚴重に防衛した家に住まなければならない人達のことを言う。もとは鳥かごのような家に住む貧民を指していた。(日原 96)

[脳民] nǎomín 情報産業で頭脳労働に従事する人びと。(刘 96)

{能官能民} néngguānnéngmín = [能上能下] 官にも民にもなれる。(陳 95)

{取信于民} qǔxìnyúmín 大衆に信頼される。民衆の信用を博する。(陳 95)

[书民] shūmín 読書を愛する人。(刘 96) (現漢 83/96:ともに記載なし)

[网民] wǎngmín インターネット利用者 (net. citizen)。全国科学技術名詞審査認定委員会によって、1998年7月9日から正式に「網民」と呼ぶこととなった。すでに1000万人を越したという。(張 99) (武吉'00) (現漢 83/96:ともに記載なし)

[舞民] wǔmín ダンスホールに入り浸り、ダンスに熱中している人。(日原 96)

[烟民] yānmín 喫煙家。愛煙家。(陳 95)

[准居民] zhǔnjūmín 農村からの出稼ぎで長期にわたって都市に居住している人。(日原 96)

“～員”

[待业人员] dài yè rényuán 失業者。失職者。(陳 95) (現漢 96:新項目 [待业] の項に“～人員”)

[调研员] diào yán yuán 調査研究員。人事制度の改革において、幹部の引退は調査研究を裏づけに行われた。(熊 92) (現漢 96:[调研] が新出。一般に調査研究の意味で)

[富余人员] fù·yu rényuán 剰余人員。(莫 96) (陳 95) (現漢 96:[富余] の項に“～人員”新出)

[工农兵学员] gōngnóngbīng xuéyuán 労働者、農民、兵士出身の大学生。(陳 95)

[公务员] gōngwùyuán 政府機関の職員。一時期は、政府・政党の機関や団体の雑用にあたる職員。(熊 92) (現漢 83:①政府・政党の機関や団体の

雑用にあたる職員。②旧時，政府機関の職員。現漢 96：①政府機関の職員。②旧時，政府・政党の機関や団体の雑用にあたる職員。以前の意味が復活)

[技術演员] jìshù yǎnyuán 余暇を利用して特技を生かした仕事で収入を得る人。本業とは別の「役割を演じる」ので，“演员”という。(于 93)

[科技人员] kējì rényuán 科学技术者。(陳 95)

[两劳人员] liǎngláo rényuán 「労働改造」と「労働による再教育」に処された犯罪者。(陳 95)

[两栖演员] liǎngqī yǎnyuán 舞台俳優でもあり，映画テレビでも活躍している俳優。(熊 92)

[陪护人员] péihù rényuán 付き添い看護人。[陪护公司] の項に記載あり。(宋 97)

[收银员] shōuyínyuán スーパーのレジ係。台湾から入ってきた言葉。(武吉'00)

[司乘人员] sīchéng rényuán (列車やバスの) 運転士と車掌。(陳 95)

[特型演员] tèxíng yǎnyuán 特殊型俳優。主に現代史における有名人の役を務める俳優。(陳 95)

[停待人员] tíngdài rényuán 生産が停止したため失業した人。(于 93)

[洋雇员] yánggùyuán 大陸に来て仕事をする外国人に対する冗談めかした言い方。蔑称ではない。(于 92)

“～者”

[DIY 创业者] DIYchuàng/yèzhě DIY とは“Do It Yourself”の頭文字を取ったもの。自らの資金で会社を興すことを言う。(張 99) (中 no. 87/99.12.16)

[第三者] disānzhě 第三者。愛人。(陳 95) (現漢 96：[第三者] の項に「夫婦の一方の愛人」が新出)

[第一者] dìyīzhě 既婚者で，別の異性（“第三者 disānzhě”）と恋愛している人。“第二者 dìèrzhě”は，“第一者 dìyīzhě”の配偶者。(于 93)

[护假者] hùjiǎzhě 偽物の製造販売行為をかばうこと。[护假]の項に記載があるが、必ずしも語として固定しているものではない。(日原 96)

[流浪记者] liúlang jìzhě フリーのジャーナリスト。(莫 96)

[绿衣使者] lǜyī shǐzhě 郵便配達員の別称。制服が緑色であることから。(熊 92)

[买奖者] mǎijiǎngzhě 褒賞を買う方。[买奖] = 「一部の企業、部門などが金で上級あるいは関係部門の褒賞を買う」[买奖]の項に記載があるが、必ずしも語として固定しているものではない。(日原 96)

[商品生产者] shāngpǐn shēngchǎnzhě 商品生産者。(陳 95)

[投资者] tóu//zīzhě 投資家。(陳 95)

“～族”

[族] zú 親字の解釈の④「ある共通の属性を持つ事物の大きな類別」の比喩的な例として“打工族”“上班族”が新しく登場した。(現漢 96)

[BP族] BPzú ポケベル族。“BP机”はポケットベルのこと。(日原 96)

[白领族] báilǐngzú ホワイトカラー族。(武吉'00)

[本本族] běnběnzú マイカーを持たないドライバー。(中 no. 144/01.2.15)

[飙车族] biāochēzú “飙车”は方言。暴走族。(四川宋 97)

[炒族] chǎozú 売買によって利益を得る人々。“炒买”が「買いあさる」の意。(日原 96)

[吃息族] chīxīzú 利息生活者。(莫 96)

[持卡族] chīkǎzú 各種クレジットカードで支払う人々。(刘 96)

[丁克族] dīngkèzú DINKs (Double income no kids) の音訳語。仕事・趣味に打ち込み、子供を持たない高学歴高収入の夫婦。(張 99) (武吉'00)

[打工族] dǎ//gōngzú [族]の語釈に新出。新出項目[打工]「仕事(多くは臨時の)をする」(現漢 96)

[打农族] dǎnóngzú 出稼ぎで農業に従事する農民。[打农仔]の項にあり。(刘 96)

- [导族] dǎozú 案内をする人々の総称。“导游”“导购”“导行”“导住”(四川宋 97)
- [电脑族] diànnǎozú コンピューター族。家でパソコンを使っている人びと。(于 93) (陳 95)
- [发烧族] fā/shāozú なにかに夢中になっている人たち。(四川宋 97)
- [飞车族] fēichēzú 暴走族。(武吉'00)
- [复婚族] fùhūnzú 離婚後同じ相手と復縁する人びと。(莫 96)
- [工薪族] gōngxīnzú サラリーマン族。教師, 医師, 労働者など。(四川宋 97)
- [哈日族] hāRìzú 日本おたく。“哈”「ほとんどイカレている」は, もともと台湾の若者達の間で流行した。中国本土でも使われるようになった。他に, “哈韩~”「韓国おたく」「哈衣~」「ファッションおたく」など。(中 no. 139/0012.28)【大陸の若者と日本のサブカルチャーとの関係については, 渡辺浩平「乱反射する日本イメージ」(『世界』00.1)が参考になった。】
- [接孩族] jiēháizú [接送族] の項にあり。(刘 96)
- [接送族] jiēsòngzú 都市において, 幼稚園児, 小学生の送り迎えをする父母たち。(刘 96)
- [款族] kuǎnzú 大金持ちの人々。(日原 96)
- [泡吧族] pàobāzú 酒場に入り浸る人々。(四川宋 97)
- [陪车族] péichēzú 不測の事態に備え, タクシー運転手の夜の勤務に同伴する人々。(日原 96)
- [SOHO 族] SOHOzú 在宅ワーカー。SOHO は “Small Office Home Office” の頭文字を取ったもの。(張 99)
- [上班族] shàng/bānzú 通勤族。(四川宋 97) [速冻食品] の項にあり (武吉'00)
- [少款族] shàokuǎnzú 年少者の大金持ち。“少年款爷”“少款爷”(日原 96)
- [失车族] shīchēzú 自転車をなくした人の総称。近年自転車がよく盗まれ, 成都での調査によればほとんどの家庭が経験しているという。(四川宋 97)
- [刷卡族] shuākǎzú 電話, クレジット, 株売買等全てにおいて磁気カードを使う人びと。(四川宋 97)

[退休族] tuìxiūzú 退職族。給与生活者のなかでの高齢者の数がふえ、退職者もおおくなっている。中国も未曾有の高齢化社会に直面している。(四川 宋 97)

[无孩贵族] wúhái guìzú DINKS。[丁克族]と同じ。“两人世界”“不育风”等ともいわれる。(莫 96)

[无孩族] wúháizú [无孩贵族]とも。“贵族”は風刺的。結婚後自主的に子供を持たない人々。[丁克族]と同じ。(日原 96)

[无书族] wúshūzú 家に書籍の類がない人びと。(于 93)

[星族] xīngzú 人気歌手、映画スターなどのこと。(日原 96)

[夜间导车族] yèjiān dǎochēzú 夜の道案内人。貨物車が深夜到着するようになって出現した商売。(莫 96)

[追潮族] zhuīcháo zú 盲目的に流行を追いかける人々。(刘 96)

[追车族] zhuīchēzú やみくもに乗用車を買って乗り回そうとする一部の人々。(刘 96)

[追款族] zhuīkuǎnzú 金持ちを崇拜し、追っかけをする類の人々。(日原 96)

[追星族] zhuīxīngzú スターの「追っかけ」族。(陳 95) (莫 96) (武吉'00)

どれを新語として採用するかも覚束ない筆者にとっては、中国語話者の編集にかかる資料をもとに、考察を進めるしかない。まず入手したものから整理し、その一端を資料として掲載していただくこととした。今回は、表題の6種類の語群をまとめた。謝為集先生ならびに、経営研究所の先生方のご助言をいただいた。今後も、特に中国語話者の諸氏のご指導、助言を賜りたい。

注

(注1) 相原茂「中国語の類義表現」『現代中国語学への視座新シノロジー・言語篇』東方書店 98.3

(注2) 次の三語は、今回の資料には含まれないが、“农+「ひと」を表す形態素”

中国語新語リスト “～戸” “～家” “～民” “～員” “～者” “～族”

の構造で，新語としてあげられているものである。

[农人] = “农民”。旧時の語が最近復活。(诸 90) (现汉 96)

[农工] 「農民と労働者」の意味に加え，新しく「農場で働く農業労働者」。

(呉 90) (现汉 96)

[农官] 農村の役人。(日原 96)